

## COMPETENCIAS COMUNICATIVAS VS TAXISTAS PRESTADORES DE SERVICIOS TURÍSTICOS EN CARTAGENA DE INDIAS

ENYEL MANYOMA LEDESMA, lingüista profesional de la universidad de Cartagena, Especialista en Docencia Universitaria, Pedagogía para el Aprendizaje Autónomo y Magister en Educación de la Universidad del Norte. E-mail: emanyoma@unicolombo.edu.co.

CARMIÑA BARRIOS VARGAS, Economista de la Universidad de Cartagena, Especialista en Administración Financiera de la Universidad de Cartagena y Magister en Pedagogía Profesional del Instituto Pedagógico y Caribeño INPLAC. E-mail: cbarrios@unicolombo.edu.co.

**Resumen.** Colombia Bilingüe es un proyecto del Ministerio de Educación Nacional<sup>1</sup> 2004- 2019, que busca promover en los ciudadanos el manejo al menos de una lengua. Esta nueva propuesta de formación incluye los nuevos Estándares de competencia comunicativa en inglés basado en el Marco Común Europeo como referente para fijar los niveles de dominio que deben comportar los educandos. Frente a este requerimiento Nacional, el Distrito Turístico de Cartagena en su Plan de Desarrollo plantea la necesidad de una educación bilingüe desde el preescolar hasta la media como respuesta a la vocación de una ciudad turística y el desarrollo de las competencias laborales de los estudiantes. Bajo esta perspectiva se intenta promover el desarrollo de unas competencias en el manejo de una lengua extranjera (el inglés), y por otro lado, promover la calidad en los programas de enseñanza del inglés. La idea es que los estudiantes "aprendan lo que necesitan aprender, lo sepan aplicar y aprovechar a lo largo de la vida" en cualquier contexto en que éstos se desempeñen, sea a nivel turístico, cultural, social o educativo. Esto constituye un reto y desafío frente a las necesidades del contexto global que ubican a Cartagena como destino turísticos por excelencia privilegiado.

En este sentido, los resultados que se presentan, constituyen un ejercicio investigativo, académico y pedagógico de la Fundación Universitaria Colombo Internacional - Unicolombo, orientado a analizar descriptivamente el estado actual de las competencias comunicativas en inglés, de los taxistas que laboran en el área turística de la ciudad de Cartagena; estando en correspondencia con la propuesta Distrital: "Cartagena Bilingüe", y con el Plan de Desarrollo del Distrito, los cuales enfatizan el aprendizaje del inglés posibilitando a los ciudadanos aplicarlo en los contextos laborales.

En el proceso del análisis descriptivo, igualmente, este proyecto tiene la pretensión de develar los distintos niveles de educación que los taxistas objeto de estudio poseen en relación con las competencias que deben evidenciar; sus capacidades autónomas en términos de disposiciones y motivaciones para superar las dificultades, problemas que tienen su origen en las aulas de clase.

<sup>1</sup> Ministerio de Educación Nacional- Plan decenal de educación 2006-2016

Metodológicamente, el ejercicio investigativo se desarrolló desde una perspectiva que integra aspectos cuantitativos y cualitativos, buscando ampliar el horizonte investigativo de lo científico y metodológico en la búsqueda de una epistemología de la complementariedad que sustituye cualquier eventualidad teórica y práctica.

En relación con el tipo de estudio investigativo, se asumió el analítico descriptivo, en cuanto se ocupó de revisar las características que identifican y definen, en términos pedagógicos, el estado actual de las competencias comunicativas de los taxistas que laboran en los sectores turísticos de Cartagena.

**Palabras Claves:** Competencias comunicativas, Educación Bilingüe, Enseñanza-Aprendizaje del inglés, Marco Común Europeo y Turismo.

## 1. INTRODUCCIÓN.

El turismo es una de las fuentes principales de ingreso que posee la ciudad y el país. En los últimos cinco años, los comportamientos de las temporadas de vacaciones han evidenciado que Cartagena se ha constituido en uno de los destinos más atractivos para extranjeros, que ven en este contexto un escenario altamente competitivo. La vocación turística, de la ciudad de Cartagena, propicia que fuera declarada Patrimonio Histórico y Cultural de la Humanidad, en 1985 por su legado arquitectónico, histórico y cultural; esto le hace exigencia en movilizar ciudadanos que comporten altas competencias en el manejo de una lengua extranjera, en este caso el inglés, para atender el gran flujo de extranjeros que la visitan.

Esta dinámica, demanda la necesidad de generar iniciativas a nivel nacional para el

fortalecimiento del proyecto Cartagena Bilingüe, brindando una amplia gama de oportunidades a nivel laboral y cognitivo.

Actualmente, la población estudiantil menos favorecida de la Ciudad no tenía acceso a la enseñanza bilingüe; con el proyecto se busca integrarla a este proceso. Igualmente, tiene como finalidad el fortalecimiento del turismo y el mejoramiento de la calidad de vida de los ciudadanos, capacitando a los docentes de inglés y a los estudiantes de educación media (grados 10º y 11º), entrenando a los estudiantes para los exámenes de Estado que aplica el ICFES, promoviendo el desarrollo de las competencias de los educandos, mediante el uso de nuevas tecnologías, y formando en los estudiantes el uso de la informática educativa.

Pese a esta iniciativa, muchos jóvenes que han pasado por el proceso de escolaridad, como en el caso que compete,



“los taxistas de la ciudad de Cartagena” y sobre todo, los que laboran en contextos donde fluye el mayor número de extranjeros, no evidencian las competencias comunicativas adecuadas para interactuar con los extranjeros que hablan inglés.

Sin duda alguna, la comunicación en términos de competencias como función social, contribuye a la divulgación del conocimiento científico, a la solución de problemas prácticos, a la movilización de la información; sin contar los grandes beneficios que aporta desarrollar procesos de comunicación altamente efectivo y eficaces que movilizan acontecimientos tanto históricos como culturales; en este sentido se hace imperativo avanzar en la construcción y desarrollo de nuevas propuestas de trabajo que movilicen la trascendencia de una formación en lengua extranjera desde los primeros años de escolaridad.

Esta preocupación generó la reflexión decantada en la siguiente pregunta: ¿En qué medida las competencias comunicativas en inglés de los taxistas que pertenecen al sector turístico, se corresponden con la propuesta Distrital “Cartagena Bilingüe”?

Y los objetivos que mediaron el derrotero de la investigación fueron:

## 2. OBJETIVO GENERAL:

*Analizar las competencias comunicativas en inglés de los taxistas que*

*laboran en el sector turístico de Cartagena, con el propósito de brindar una propuesta de capacitación que supere las debilidades detectadas.*

## 2.1 OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- *Identificar, en las estrategias comunicativas utilizadas por los taxistas, las competencias comunicativas en inglés.*
- *Verificar la correspondencia entre la propuesta Cartagena Bilingüe y las competencias comunicativas en inglés de los taxistas*
- *Elaborar una propuesta de capacitación que genere las competencias lingüísticas necesarias para los taxistas.*

## 3. ANTECEDENTES.

El número de estudios que a nivel nacional<sup>2</sup> e internacional incursionan en el campo de las competencias comunicativas en lengua inglesa es bastante amplio. Algunas de ellas como la propuesta nacional, se orientan a promover políticas a nivel nacional que redunden en el mejoramiento de las deficiencias que caracterizan hoy, la población colombiana en términos de las competencias lectoras, escriturales de escucha y habla; en la perspectiva de establecer unas estrategias que superen las limitaciones encontradas.

<sup>2</sup>En la perspectiva de facilitar los procesos de análisis e interpretación de investigaciones precedentes sobre el asunto de estudio, se sitúa el estado del arte de la presente investigación en el escenario de las competencias comunicativas cercana a la misma.

Desde esta perspectiva, se evidencian trabajos a nivel nacional que antecedieron y precedieron la propuesta del Ministerio Nacional. A nivel internacional se muestran trabajos no alejados de las preocupaciones e iniciativas gubernamentales.

A continuación se muestra un recorrido por investigaciones recientes sobre las competencias comunicativas del inglés, en la perspectiva de resaltar las problemáticas específicas de las que se ocupan cada una de ellas, con el propósito de situar el presente trabajo frente a los estudios realizados. Para su realización se tendrá en cuenta la clasificación que, de los estudios rastreados, se sugiere en el párrafo anterior.

La propuesta eje: **Colombia Promueve Aprendizaje del Inglés**, emanada del Ministerio de Educación Nacional<sup>3</sup>, cuyo objetivo es permitir que los estudiantes que terminan bachillerato en todo el país tengan un nivel de inglés competitivo en el año 2019, para esto, las instituciones de enseñanza de este idioma han implementado ciertas acciones que permitan la buena comunicación. Ofrece créditos educativos a profesores de instituciones educativas públicas y privadas para adelantar cursos de aprendizaje y de perfeccionamiento del inglés, fijar metas, diseñar currículos y evaluar la competencia en lengua extranjera en el país, así como para certificar las competencias de docentes, estudiantes y público en general.

<sup>3</sup>Ministerio de Educación Nacional: Colombia promueve aprendizaje del inglés, dic-10, 2006, Bogotá, Colombia

Por esto, el Ministerio de Educación Nacional expidió el Decreto 3870 del 2 de noviembre, que reglamenta la organización y el funcionamiento de los programas de idiomas, y establece condiciones básicas de calidad. A partir de esa medida, las entidades encargadas de la educación en Colombia buscan soluciones a la problemática relacionada, con el aprendizaje de una lengua extranjera, en este caso el inglés.

En este ejercicio de evidenciar las propuestas y trabajos de investigación acerca del tema, cabe destacar investigaciones como: **Orientaciones para Políticas Bilingües y Multilingües en Lenguas Extranjeras en Colombia**, trabajo presentado por Anne-Marie Truscott de Mejía Ph.D, y Laura Fonseca (Estudiante, Maestría en Educación, del Centro de Investigación y Formación en Educación, Universidad de los Andes, Bogotá/ Marzo 2008.

El trabajo proporciona orientaciones para guiar los procesos bilingües y multilingües de lenguas extranjeras en Colombia, dado que la lengua se ha vuelto indispensable para cada una de las necesidades que el ser humano pueda tener en el transcurso de su vida, pues si compras un objeto o artículo, las indicaciones de cómo utilizarlo van a estar en inglés y si no se tiene el manejo adecuado de la lengua, va a hacer casi imposible utilizarlo.

Para ello, se ha creado una serie de estrategias que permitan establecer un diálogo abierto y constructivo entre las fuentes



disponibles de experiencia y conocimiento; de igual manera, que permitan reflejar cada uno de los métodos y enfoques requeridos para el aprendizaje de ésta, tales como: el enfoque comunicativo, el enfoque natural, el 'whole language approach', la enseñanza de la gramática y el método Preview-Review .

Se cree, que la educación bilingüe, necesita consolidarse como un tema que interese a todos los que trabajan en el área de educación en Colombia y no sólo a aquellos que trabajan en colegios bilingües.

En el campo de lo nacional la Fundación Multicultural del Pacífico, plantea una propuesta de cara al 2019, denominada: **La Nueva ciudad se inserta al mundo**<sup>4</sup>, la cual busca primordialmente participar activamente en procesos de apertura e inserción social, cultural y económica en el mundo globalizado, creando a su vez condiciones para el desarrollo, fortalecimiento y sostenibilidad de un ambiente bilingüe.

La metodología utilizada en este trabajo se basa en el Marco Común Europeo y somete aspectos como la planta física, cuerpo docente, programas y tecnología a la **acreditación de estándares internacionalmente válidos**.

Los resultados permitieron formular el Programa Buenaventura Ciudad Bilingüe y gracias a éste se logró suscribir un convenio

marco entre la Universidad del Pacífico y la Alcaldía Distrital de Buenaventura para el desarrollo del mismo, ya que ninguna de las instituciones que ofrecen curso de inglés en Buenaventura son aptas para hacerlo, de acuerdo con lo establecido en el Decreto 3870 del 02 de Noviembre del 2006, expedido por el Ministerios de Educación Nacional en el marco del Programa Nacional de Bilingüismo Colombia Bilingüe, el cual establece la política y el estándar mínimo de calidad para instituciones y/o academias que ofrecen programas y cursos de inglés.

Es importante resaltar que la intención de la propuesta es ofrecer a la sociedad la oportunidad para tener una mejor calidad de vida; realizando convenios provechosos y proyectos ambiciosos que generen beneficios para la sociedad y primordialmente para las personas colombianas.

Finalmente desde el ámbito nacional se destaca la propuesta: **Un Bilingüismo de calidad para Colombia** planteada por Jan Van De Putte<sup>5</sup>, el propósito central es sencillamente mejorar la enseñanza del inglés en el país. Para ello, se despliegan acciones puntuales como:

- a) Lograr un mayor entendimiento global para que así las personas se puedan comunicar fácilmente.
- b) Mejorar su potencial para encontrar un empleo y ampliar las oportunidades laborales que se les puedan presentar.

<sup>4</sup>Fundación Multicultural del Pacífico, Buenaventura, Colombia, 2008-2019

<sup>5</sup>Consultor del British Council Colombia y del Ministerio de Educación Nacional, abril 19 de 2010

c) Mejorar sus habilidades cognitivas con el fin de que sean personas más autónomas e interesantes en un momento dado o específico.

d) Tener acceso a la educación superior y poder tener diferentes perspectivas de la vida y de las diferentes carreras o trabajos que podrá desempeñar en el futuro.

e) Poder apreciar la literatura, música y películas internacionales sin la necesidad del traductor o de una persona que lo interprete y le diga lo que entendió, sino como si fuera en su lengua materna.

f) Tener acceso a la oferta de educación internacional como son los postgrados o estudiantes de intercambio, sin afectar los conocimientos que éste posea y su agilidad mental.

De acuerdo con este panorama, la propuesta vislumbra un abanico de oportunidades que abre el renovado interés nacional (y mundial) por repensar el quehacer profesional en el área de enseñanza de lenguas y las grandes oportunidades que se manifiestan en todos los ámbitos de la vida cotidiana.

En síntesis, la gran importancia que el bilingüismo trae consigo es la variedad y la riqueza en la proporción de un mejoramiento en la calidad de vida de los ciudadanos en Colombia, dicha finalidad es poder comunicarse en las dos lenguas sin ningún inconveniente y, a su vez, con fluidez.

En el campo de lo internacional, se revisaron investigaciones importantes como la de Raquel Várela Méndez<sup>6</sup>, con su proyecto: **Caracterización del Inglés para fines específicos (turismo)**, investigación orientada a mejorar las competencias laborales, educativas, sociales y culturales para defenderse en la vida cotidiana; por consiguiente, la comunicación debe ser efectiva en cualquier ámbito o contexto en el que éste se desempeñe, para esto se deben utilizar las metodologías establecidas por el Marco Común Europeo. (Nivel intermedio o avanzado).

El trabajo permite visualizar que para tener un excelente manejo del idioma en cualquier ámbito, es importante poseer diversas habilidades que permitan una buena comunicación, y a la vez, ésta sea efectiva para los fines requeridos.

Por otra parte, no solo se debe enfocar como una estrategia con fines laborales, sino con una visión más amplia o global de las situaciones reales de la vida diaria, como por ejemplo: conocer la cultura de otros países e integrarse al mundo globalizado con muchas propuestas benefactoras para la vida.

En el rastreo, se identificó un proyecto de orden social, elaborado por: Cando Moreno, Doris; Pinto Haro, Johanna; Tenesaca Pico, Heidy<sup>7</sup>, trabajo orientado a

<sup>6</sup>VARELA Méndez Raquel, Caracterización del inglés para fines específicos (turismo), Departamento de Filología extranjeras y sus lingüísticas, Barcelona, España, 2007



mejorar el servicio y la atención a los turistas extranjeros que visitan la ciudad de Guayaquil, contribuir a la superación personal y académica de los miembros de esta cooperativa para brindar una buena calidad de sus servicios.

De acuerdo con el propósito de la investigación, se utilizó el método basado en habilidades, donde ellos se sientan a gusto y no presionados para adquirir el nuevo conocimiento. Tales habilidades son: el modelo directo, el comunicativo y el lingüístico.

Los resultados destacaron que el proyecto es rentable financiera y socialmente porque permite a estas personas establecer una comunicación efectiva con sus clientes y de igual manera contribuye con el desarrollo e ingresos de la ciudad.

El proyecto que ha puesto en marcha la ciudad de Guayaquil para capacitar a los taxistas, ha sido una excelente idea, pues ha permitido romper con las barreras o paradigmas que impedían la buena comunicación con los extranjeros a la hora de pedir un servicio público; muchas personas expresaron diversas frases como: para qué le sirve a un taxista saber inglés, si él, no sale de su taxi? Pero, se puede ver que este idioma no solo permite romper con ciertas ideas absurdas que el ser humano se formula, sino que también permite abrir las mentes para

<sup>7</sup>PINTO Haro Doris, y otros, Proyecto social de los taxistas de la cooperativa Dr. Esteban Amador Baquerizo en el área de inglés básico para mejorar el servicio y la atención a los turistas extranjeros que visitan la ciudad de Guayaquil, Guayaquil- Ecuador, Octubre 22-2009.

explorar y conocer sobre el mundo globalizado de hoy, su cultura y su gente.

Finalmente, se muestra el trabajo de investigación elaborado por Cristina Ojeda Guerra, denominado **Competencia Comunicativa**<sup>8</sup>, El objetivo de esta investigación fue fomentar el idioma y mantener el contacto más allá de las paredes de la clase, puesto que al encontrarse en un contexto cerrado constantemente el aprendizaje puede obstruirse, obstaculizarse o simplemente bloquear cualquier proceso que se esté desarrollando. Para que cualquiera de estas actividades se pueda desarrollar efectivamente el trabajo investigativo creó actividades como: Juegos, libros, posters, canciones, flashcard, y otros.

El inglés, se está mirando como una lengua global tanto a nivel laboral como social, pues permite a cualquier persona tener una amplia gama de oportunidades culturales, que no están siendo aprovechadas, ni se le está dando la importancia que éste se merece. Hablar inglés constituye una de las competencias básicas que debe manejar todo ciudadano planetario como una posibilidad de afrontar el mundo globalizado.

#### 4. REFERENTE TEÓRICO-CONCEPTUAL.

##### Perspectiva Pedagógica. Los

<sup>8</sup>PINTO Haro Doris, y otros, Proyecto social de los taxistas de la cooperativa Dr. Esteban Amador Baquerizo en el área de inglés básico para mejorar el servicio y la atención a los turistas extranjeros que visitan la ciudad de Guayaquil, Guayaquil- Ecuador, Octubre 22-2009.

referentes teóricos del proyecto, se enmarcan en diferentes perspectivas de abordaje teórico, las cuales se articulan y complementan, para orientar los procesos de comprensión de la problemática. Entre las líneas gruesas que orientan el trabajo se tienen los planteamientos de Jean Piaget; en cuanto a que “La meta de la educación es forjar individuos capaces de autonomía intelectual y moral, que respeten, con reciprocidad, la autonomía del prójimo. Esta autonomía moral se ha interpretado, sobre todo en términos kantiano, a partir de la Ilustración, como uno de los síntomas de madurez del ser humano.

El hombre plenamente desarrollado que no necesita recibir las normas de fuera sino que es capaz de dárselas a sí mismo.” Evidentemente, esto no es algo que se logre de la noche a la mañana, sino que, se podría decir que es tarea para toda una vida. Desde la psicología cognitiva, Piaget y Kohlberg han tratado de describir las etapas por las que pasa todo ser humano hasta lograr esta autonomía que, por otro lado, no siempre está al alcance de todos.

Otro aspecto teórico pedagógico son los postulados de Vygotsky, en lo que hace referencia al pensamiento- lenguaje y a la teoría de la socioculturalidad. Él explicaba que el pensamiento y el lenguaje son producto de una interrelación dialéctica, donde las estructuras del habla se convierten en estructuras básicas del pensamiento.

La conciencia del individuo es

primordialmente lingüística, debido al significado que tiene el lenguaje o la actividad lingüística en la realización de las funciones psíquicas superiores del hombre. El lenguaje está básicamente ligado al pensamiento. Entre ellos no hay una relación de paralelismo, el pensamiento es lingüístico por su naturaleza, el lenguaje es el instrumento del pensamiento. Es así como se establece esa relación con la memoria a largo plazo, -la verdadera memoria-, intermediadora que apoyada en el lenguaje da cuenta de los aprendizajes en cualquier circunstancia de la vida.

El tema central de la obra (*Pensamiento y lenguaje*), es la capacidad de adquisición del lenguaje –cualquiera que sea- está determinada por la herencia.

Vygotsky en sus investigaciones demostró que, la herencia no es una condición suficiente, sino que, también necesaria para la contribución del medio social. Este tipo de aprendizaje es muy concreto. En el marco de la colaboración social, es una construcción en común, que se da entre las actividades compartidas por el niño y el adulto.

Durante esta etapa de colaboración preverbal el adulto introduce el lenguaje que, apoyado en la comunicación preverbal, aparece desde un comienzo como un instrumento de comunicación y de interacción social. Vygotsky describe las sutilezas del proceso genético mediante el cual el lenguaje, en calidad de instrumento de las relaciones sociales, se transforma en un instrumento de



la organización psíquica al interior del niño, es así como aparece el lenguaje privado que logra su sentido lógico en eventos comunicativos o de interacción. Estas dinámicas logran su mayor relevancia en los contextos del hogar y el escolar; precisamente es allí, donde se estructura el pensamiento a través de las pedagogías visibles que dan fe del accionar familiar y docente; finalmente se hace comprensible en el lenguaje de las comunicaciones producto de las relaciones socioculturales.

**Perspectivas didácticas y metodológicas.** El documento del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: “Aprendizaje, enseñanza, evaluación”, tiene como objetivo fundamental proporcionar las bases para elaborar programas de lenguas con orientaciones curriculares, didácticas y metodologías propias. Éste ha sido producto de más de diez años de investigación coordinada por especialistas de la lingüística aplicada y de aportes pedagógicos, procedentes de los cuarenta y un estados miembros del Consejo de Europa.

El Marco Común Europeo establece las directrices para el aprendizaje y la enseñanza del inglés y define las características así:

- Proporciona una **base común** para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes y manuales en toda Europa.

- Describe lo que tienen que aprender a hacer los estudiantes con el fin de utilizar una lengua para comunicarse, así como los **conocimientos y destrezas** que tienen que desarrollar para poder actuar de manera eficaz.

- Define **niveles de dominio** de la lengua que permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida.

- Vence las barreras producidas por los distintos sistemas educativos europeos, proporcionando a entidades educativas y profesores los medios adecuados para **coordinar** sus esfuerzos y satisfacer las necesidades de sus alumnos.

- Favorece la **transparencia de los cursos**, los programas y las titulaciones, fomentando la **cooperación internacional** en el campo de las lenguas modernas y el reconocimiento mutuo de las titulaciones obtenidas en distintos contextos de aprendizaje<sup>9</sup>.

El documento, Marco de referencia, fue elaborado pensando en todos los profesionales del ámbito de las lenguas modernas y pretende suscitar una reflexión sobre los objetivos y la metodología de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, así como facilitar la comunicación entre estos profesionales y ofrecer una base común para el desarrollo curricular, la elaboración de programas, exámenes y criterios de evaluación, para contribuir de este modo a la

<sup>9</sup>[www.infoidiomas.com/examenes/marco.asp](http://www.infoidiomas.com/examenes/marco.asp)

movilidad entre los ámbitos educativos y profesionales.

Desde la perspectiva nacional se establecen los Lineamientos Curriculares en idiomas extranjeros emanados del Ministerio de Educación Nacional, éstos constituyen orientaciones pedagógicas para que los docentes del área se apropien de los elementos conceptuales básicos y hagan efectiva la autonomía para guiar los procesos, atendiendo las necesidades del diseño curricular dentro del Proyecto Educativo Institucional, (PEI). Genera posibilidades de manejo innovador del área, en la medida que permita la apropiación de los avances científicos y tecnológicos.

Del mismo modo, se busca que a partir de los Lineamientos, los docentes puedan establecer logros alcanzables en el desarrollo de la competencia comunicativa en lengua extranjera, efectuar evaluaciones continuas y tomar decisiones que hagan que el currículo específico sea pertinente y eficaz y los aprendizajes significativos; en ese sentido, se espera adecuar las competencias a desarrollar a las necesidades reales de exigencia del contexto.

En síntesis, los lineamientos curriculares constituyen la carta de navegación que orienta los procesos de enseñanza del idioma inglés en todas las instituciones del país, con el objetivo de generar una propuesta flexible, coherente con las necesidades del contexto y por último que propicie la movilidad estudiantil.

Desde la perspectiva local, Cartagena, por ser una ciudad turística, obliga a que hablar el idioma inglés no sea un privilegio de pocos, sino una necesidad a la que todos deberían poder acceder. Por esta razón, el Distrito Turístico de Cartagena, a través de la Secretaria de Educación Distrital, ha decidido llevar a cabo el **Proyecto Cartagena Bilingüe**, cuyo objetivo es el de que las instituciones educativas del Distrito brinden una enseñanza con calidad, con la finalidad de que los estudiantes desde los primeros años de escolaridad desarrollen competencias comunicativas en inglés con el componente: competencia gramatical, textual, ilocutiva, sociolingüística, estratégica fundamentados en los conceptos nodales necesarios para afrontar situaciones reales de vida.

## 5. DISEÑO METODOLÓGICO.

Como se había esbozado en el resumen, el ejercicio investigativo se desarrolló metodológicamente desde una perspectiva que integra aspectos cuantitativos y cualitativos, se busca ampliar el horizonte investigativo de lo científico y metodológico en la búsqueda de una epistemología de la complementariedad que sustituye cualquier eventualidad teórica y práctica.

Se reivindica esta perspectiva dado que es a través del conocimiento de la totalidad tanto didáctico-pedagógico como teórico, que se hace comprensión del estado actual de las competencias comunicativas en



inglés que comportan los taxistas, que tiene contacto con los extranjeros o turistas de la ciudad de Cartagena.

En cuanto al tipo de estudio investigativo, se asumió en ésta el descriptivo-analítico en tanto se ocupó de mostrar las competencias comunicativas desde una mirada pedagógica, los componentes y cualidades de los modelos didácticos pedagógicos con que las instituciones acercan a los estudiantes tanto en la apropiación como en aptitud autónoma para seguir avanzado; lo que permitió analizar y determinar una caracterización muy aproximada a la realidad y desde estas dimensiones relacionar unas sugerencias orientadas a rediseñar las propuestas curriculares de las instituciones formadoras.

El espectro que sirvió como escenario del ejercicio investigativo fueron 320 taxistas que tienen contacto directo con turistas extranjeros y laboran en los alrededores del Aeropuerto de Cartagena, Sociedad Portuaria, Centro histórico de Cartagena, centro comercial Pierino Gallo, Muelle la Bodeguita y las Bóvedas: en su mayoría cuentan con más de 10 años de experiencias en este oficio y contexto(ver gráfica 1).

Gráfico 1. Años de experiencias



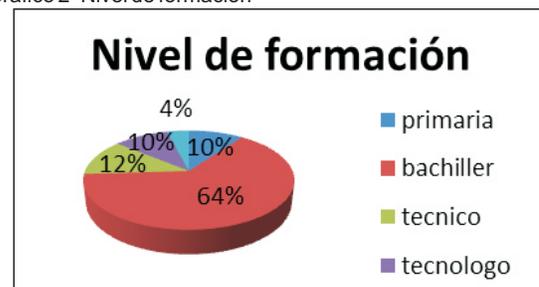
Fuente: Grupo de taxistas encuestados

A la muestra se le aplicó una encuesta de 18 preguntas, destinadas a resaltar aspectos importantes del análisis descriptivo.

## 6. RESULTADOS Y CONCLUSIONES.

Los datos arrojados en las encuestas permitió determinar los siguientes resultados: la gráfica 2. Muestra que un 64% de los taxistas, que laboran en el área turística de la ciudad son bachilleres y una minoría representada en un 4% de la población han llegado a un nivel de educación superior. Bajo este panorama, el escenario debe constituirse en un parte positivo, dado que la formación recibida responde a las intencionalidades Ministeriales en cuanto a las competencias que se deben evidenciar de una segunda lengua.

Gráfico 2- Nivel de formación



Fuente: Grupo de taxistas encuestados

Sin embargo, se evidencian que el 62% de ellos no habla inglés(ver grafica 3).

Gráfico 3. Manejo del inglés

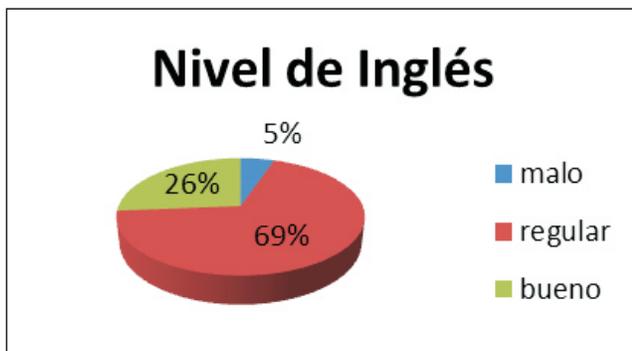


Fuente: Grupo de taxistas encuestados

En término general, se puede estimar que la visión de mundo en cuanto al manejo de una lengua extranjera no es comprensible y las competencias desarrolladas realmente no les permiten asumir comunicación fluida con extranjeros; esto se constituye en una amenaza en su vida laboral.

En relación con el nivel y la calidad de utilización del inglés para comunicarse, el 69% de los taxistas manifestó hablarlo de manera regular(ver gráfica 4).

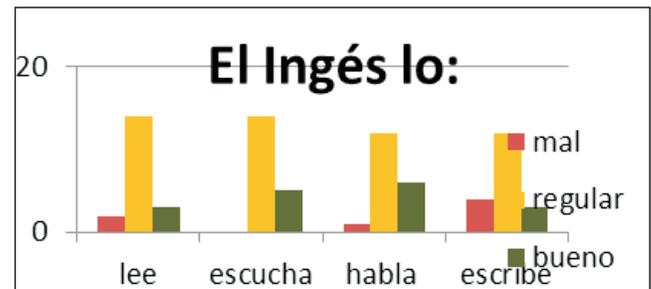
Gráfico 4- Nivel de inglés



Fuente: Grupo de taxistas encuestados

Siendo más explícitos el gráfico 5 que ellos consideran que lo lee, escuchan, hablan y escriben regularmente. Sin embargo, los códigos que utilizan para establecer comunicación fluida son muy reducidos. La frontera para acceder a nuevos conocimientos se hace distante a la luz de lo que ellos expresan:

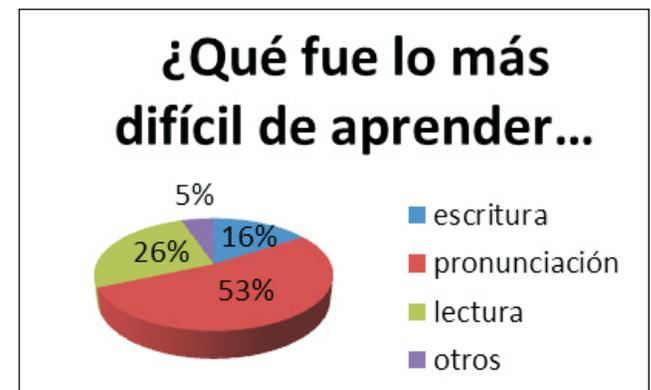
Gráfico 5- Niveles de competencias comunicativas



Fuente: Grupo de taxistas encuestados.

Las consideraciones están dadas, para ellos; lo más difícil del inglés es la pronunciación, tal como lo revela la siguiente figura.

Gráfico 6- Dificultad en el aprendizaje



Fuente: Grupo de taxistas encuestados

Es evidente la distancia conceptual en las implicaciones del aprendizaje de una lengua extranjera implica unas instancias

morfosintácticas, lingüísticas y pragmáticas decantadas en el habla, la lectura, la escucha y la escritura.

Una lengua es un sistema de signos para ser-se usado. No son códigos aislados, carentes de sentido. Son signos que hacen parte de la sociedad, deben ser aprendidos y utilizados en contextos de acción sobre el otro y en la interacción con el otro, en las actividades escolares cotidianas como punto de partida inicial, luego en su perfeccionamiento se resignifican en los contextos laborales.

Otro aspecto a considerar es que entre los pocos taxistas que responden a estas competencias, un 47% necesitaron realizar cursos de inglés en otras instituciones después que terminaron el bachillerato. La lectura que se denota es que, en el proceso de escolarización (bachillerato), el apoyo de los docentes provisto de pedagogías invisibles no influyó en sus educandos. Esto se refleja en el 18% de los encuestados que manifestaron haber recibido ese apoyo pedagógico.

Gráfica 7. Aprendizaje del inglés



Fuente: Grupo de taxistas encuestados

Del número total de encuestados, un 23% lo aprendieron por su cuenta. Revisando el universo de los encuestados, las iniciativas propias por aprender inglés son muy bajas y los que lo aprendieron fueron inducidos por exigencia laboral, así lo evidencia el gráfico 7.

Gráfico 8. Motivación por el aprendizaje.



Fuente: Grupo de taxistas encuestados

Desde la perspectiva de Basil Bernstein el escenario de aprendizaje en que se ubicaron los encuestados, corresponde a una pedagogía invisible, el cual solo el docente conoce las reglas discursivas (discurso pedagógico). Para el estudiante son invisibles. En este escenario pedagógico se privilegia la capacidad, creatividad y la autonomía del educando. Bernstein las describe exhaustivamente concluyendo que las pedagogías invisibles son sólo en apariencia más democráticas, ya que fomentan la competencia y reproducen la desigualdad con igual o mayor intensidad que las pedagogías visibles (tradicionales). En este sofisma, el docente actúa sobre el contexto de aprendizaje e indirectamente sobre el alumno, muy poco se valoran los procesos internos (cognitivos, lingüísticos,

afectivos) que todos los alumnos desarrollan en el contexto áulico y deben responder por un aprendizaje para la vida.

El boceto que devela estos resultados no visualiza el ecosistema pedagógico ideal. La propuesta de los lineamientos curriculares propende por espacios donde se privilegie el intercambio que pone en juego las relaciones interpersonales que caracterizan intenciones y persiguen acciones encaminadas a modificar el entorno o a los interlocutores, en este caso al estudiante con cierta capacidad autónoma y crítica

La comprensión del significado de capacidad creativa y aprendizaje autónomo constituye una opción adecuada para responder a estas realidades. Es necesario desarrollar la autonomía del estudiante en el proceso de aprendizaje, de tal manera que esté en capacidad de relacionar problemas por resolver y destrezas por desarrollar con necesidades y propósitos de aprendizaje, así como de buscar la información necesaria, analizarla, generar ideas para solucionar problemas, sacar conclusiones y establecer el nivel de logro de sus objetivos-.

Son estos los presupuestos que ha de constituirse la escuela<sup>10</sup>, pensada para brindarle al estudiante el reconocimiento en la sociedad, de transformarla o trans-formar-se; sin embargo, los resultados que se muestran en el gráfico 9 evidencia que los taxistas

<sup>10</sup>Entiéndase por escuela todos los escenarios de aprendizaje durante el proceso de la escolaridad.

encuestados son producto más bien de la pedagogía visible caracterizada por la pasividad.

Gráfico 9. Cursos de actualización.



Fuente: Grupo de taxistas encuestados.

La poca capacidad crítica e imposibilidad de asumir su aprendizaje como responsabilidad propia y sobre todo respondiendo a la memoria de corto plazo que no se ahínca en la estructuras cognitivas.

Igualmente, desde la escuela se debe promover el espíritu investigativo para que sean capaces de pensar sobre las consecuencias de sus acciones; a fijarse metas con el fin de obtener resultados eficaces, esto quiere decir que ellos deben visionarse con un buen manejo del inglés. Para ello, se deben generar ambientes pedagógicos que les permitan lograr su objetivo de manera efectiva.

El aprendizaje es fundamental en el desarrollo humano, es un proceso inacabado, por tanto el hombre está en constante

búsqueda de la verdad. El gremio de taxistas del sector turístico no se exime de esta situación. El aprendizaje del inglés es relevante en su trabajo por las interacciones sociales con los turistas tanto nacionales como internacionales.

Gráfico 10- Interés por aprender Inglés

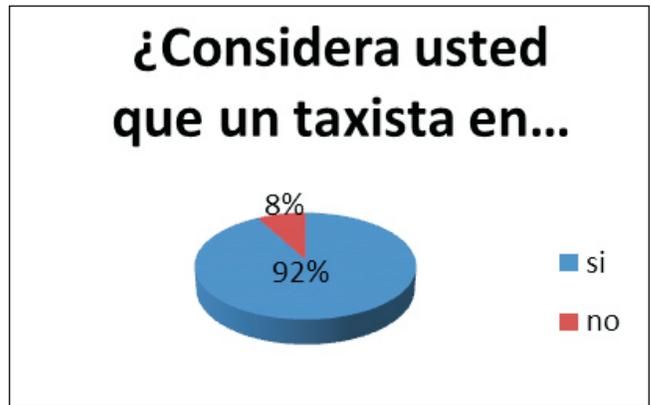


Fuente: Grupo de taxistas encuestados

El prisma muestra otra arista de este panorama, no menos importante, pero sí trascendental para comprender este fenómeno tan complejo, que hace referencia a la capacidad de los seres humanos de responder a la supervivencia.

Pese que la gran mayoría no habla inglés, el 92% de los taxistas encuestados consideran que en su oficio deben manejar las competencias requeridas para el inglés, tal como lo confirma el gráfico.

Gráfico 11- Manejo del inglés



Fuente: Grupo de taxistas encuestados

Responder al fenómeno de supervivencia laboral, los lleva a optar una de las funciones del lenguaje que es la de comunicar, apelando a múltiples estrategias que les permitan interactuar mínimamente con los extranjeros de habla inglesa, tal como lo expresa el gráfico:

Gráfico 12. Estrategias de comunicación



Fuente: Grupo de taxistas encuestados

El 23% acude al dibujo; sin saberlo aplican el enfoque semiótico, otra condición del lenguaje para generar significación. Un 20%

usa una guía que fue proporcionada por la Corporación de Turismo de Cartagena, la cual concentra las frases y palabras más utilizadas en este contexto de acción; esto le permite acceder a los requerimientos más solicitados por los extranjeros. Existe también, un 19% que utiliza señas, hace uso de la mimesis para comunicarse. Una minoría recurre a palabras ya conocidas y otros deciden evadirlos o no contestarles.

Gráfico 13- expresiones más utilizadas



En este campo de lo comunicativo, las expresiones más recurrentes de acuerdo con el modo de actuación de los taxistas se tienen los saludos como good morning, good afternoon; nombre de lugares; pronunciar direcciones; y algunas palabras como Money, dollar, etc. Estas expresiones responden sin duda alguna a una intención conversacional, pero no a las competencias comunicativas que denota el manejo de una lengua extranjera.

El panorama que se pinta es realmente preocupante si se tiene claro que una de las principales fuentes de ingreso de la ciudad de Cartagena, es la industria del turismo. Es así como la propuesta del Distrito: Cartagena

Bilingüe busca promover el aprendizaje de un idioma extranjero (inglés) bajo las orientaciones del Marco Común Europeo. En otros términos, formar bachilleres capaces de comunicarse tanto en lengua materna como en inglés.

Es menester contar con altas competencias comunicativas en inglés, pues de esta manera se abre otra posibilidad para enfrentar los retos que demanda la globalización y estar en sintonía con las dinámicas que rige a todos los países. El taxista no está exento del manejo del idioma inglés, puesto que ellos circulan en un contexto supremamente turístico, y donde el vehículo para transportarse por la autopista de la globalización es el idioma inglés.

## RECOMENDACIONES.

Es necesario afectar las propuestas curriculares desde los lineamiento curriculares para la enseñanza del inglés, con el sentido de evitar la producción de enunciados sin destinatarios y destinatarios sin interacción. Los diferentes contextos ambientes de aprendizajes es donde cobran sentido los argumentos lingüísticos, los semánticos y los socios pragmáticos, para darle mayor importancia a la enseñanza del inglés.

Hacer énfasis en cuanto al desarrollo de la autonomía de los estudiantes en el proceso de aprendizaje.

Propiciar ambientes de aprendizajes que generen la creatividad e innovación en la producción de los aprendientes. De esta manera se están formando educandos constructores de sus propios saberes que responden a sus necesidades reales desde lo individual y lo colectivo<sup>11</sup>.

Los aspectos lingüísticos, semánticos y socio - pragmáticos reclaman en la escuela un contexto multidisciplinario, interfase que se establece con otras disciplinas a través de la enseñanza del inglés y el enriquecimiento de la enseñanza del inglés con los aportes y la lógica y los desarrollos científicos de la disciplina. El inglés pasa de ser una lengua enseñada a ser una lengua de enseñanza, a través de la cual se aprende sobre la disciplina. Por lo tanto, trabajar desde la lógica de la disciplina a través de distintos niveles de cooperación entre profesores de lengua y profesores de la disciplina, desde los deseos, intereses y carencias de los estudiantes, y desde los géneros discursivos propios de la disciplina se constituyen en puntos esenciales para recontextualizarse en los escenarios laborales, como es el caso de los taxistas.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

BERNSTEIN, Basil: 1990. Poder, Educación y Conciencia. Sociología de la Transmisión Cultural. El Roure Editorial. Barcelona. 1ª Ed. Cap. IV "Modalidades pedagógicas visibles e invisibles" (pp. 67-100).

<sup>11</sup> [http://www.plandecenal.edu.co/html/1726/articulos-174103\\_archivo\\_pdf.pdf](http://www.plandecenal.edu.co/html/1726/articulos-174103_archivo_pdf.pdf)

-----1998. Pedagogía, control simbólico e identidad. Teoría, investigación y crítica, Morata, Madrid.

-----2000. Hacia una sociología del discurso pedagógico, Magisterio, Bogotá.

Lineamiento Curriculares, Idiomas extranjeros, 2000. Documento del Ministerio de educación, Bogota.

[cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf), junio 14-2010

[www.slideshare.net/guestd348e7/aprendizaje-autonomo-presentation](http://www.slideshare.net/guestd348e7/aprendizaje-autonomo-presentation). junio 5-2010

[http://www.ateneonline.net/datos/55\\_03\\_Ma\\_nrique\\_Lileya.pdf](http://www.ateneonline.net/datos/55_03_Ma_nrique_Lileya.pdf). may 24-2010

[www.mineducacion.gov.co/1621/propertyvalue-32266.html](http://www.mineducacion.gov.co/1621/propertyvalue-32266.html) 2005.

Altablero No. 37, OCTUBRE - DICIEMBRE

[http://www.plandecenal.edu.co/html/1726/articulos-174103\\_archivo\\_pdf.pdf](http://www.plandecenal.edu.co/html/1726/articulos-174103_archivo_pdf.pdf)